

## **Bedingungen für die Entwicklung von Individualsoftware der Avenga Germany GmbH**

- 1. Gegenstand dieser Bedingungen**
  - 1.1** Diese Bedingungen regeln – ergänzend zu den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Avenga – die Entwicklung und Bereitstellung der im Angebot bzw. in der separat vereinbarten Leistungsbeschreibung beschriebenen Softwareapplikation ("**Applikation**") durch Avenga und deren Nutzung durch den Kunden.
  - 1.2** Für die Nutzung der Applikation und die entsprechende Rechteeräumung gelten ausschließlich und vollumfänglich das für den Kunden erstellte Angebot, diese Bedingungen sowie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Avenga.
- 2. Leistungen von Avenga**
  - 2.1** Avenga entwickelt die im Angebot bzw. in der separat vereinbarten Leistungsbeschreibung beschriebene Applikation und räumt dem Kunden das zeitlich und räumlich unbeschränkte, ausschließliche und übertragbare Recht ein, diese Applikation vollumfänglich zu den im Angebot festgelegten Zwecken zu verwenden.
  - 2.2** Die Applikation ist gegebenenfalls nur in Kombination mit weiteren Softwareprodukten ("**Standardsoftware**") ausführbar und/oder unterliegt zusätzlichen Einschränkungen der Umgebung, in der die Applikation später ausgeführt werden soll. Die notwendigen Nutzungsrechte an solcher Standardsoftware sind nicht Teil dieser Bedingungen und durch den Kunden gesondert zu erlangen.
  - 2.3** Der Quellcode der Applikation wird gemäß dem aktuellen Stand der Technik

## **Terms for the Development of Individual Software of Avenga Germany GmbH**

- 1. Subject Matter of these Terms**
  - 1.1** These terms regulate, in addition to those in the Terms and Conditions of Avenga, the development and deployment of the software application ("**Application**") by Avenga as described in the offer contract or in the separately agreed upon specifications and its use by the Customer.
  - 1.2** To the use of the Application and the corresponding rights of use these Terms for the Development of Individual Software apply fully and exclusively together with the Terms and Conditions of Avenga and the offer agreed upon between Avenga and the customer.
- 2. Avenga's Services**
  - 2.1** Avenga developed the Application described in the offer or the specifications and grants the customer a exclusive, worldwide, perpetual and transferable right to use this Application for the purposes specified in the offer.
  - 2.2** The Application may only function in combination with other software products ("**Standard Software**") and/or is subject to additional restrictions of the environment in which the Application is later to be run.. The necessary usage rights to Standard Software are not part of these terms and must be obtained separately by the customer.
  - 2.3** The source code of the Application is created in accordance with the current state

nach den internen Richtlinien von Avenga erstellt. Sofern die Entwicklung für eine herstellerspezifische Umgebung erfolgt, setzt Avenga in der Regel die von den Herstellern empfohlenen Softwaretools ein.

- 2.4** Werden in der Applikation zentral vorgehaltene Daten über das Internet nachgeladen, ist eine ausreichende Netzkonnektivität erforderlich. Fehler oder unzureichende Handhabung der Software, die auf fehlende Netzkonnektivität zurückzuführen sind, sind kein Mangel.
- 2.5** Avenga weist darauf hin, das Erscheinungsbild, Funktion und Farbwiedergabe einer Applikation auf unterschiedlichen Browsern oder Endgeräten variieren können. Ursache hierfür können Nutzereinstellungen und/oder abweichende Implementierungen der Hersteller sein. Solche Variationen sind keine Mängel.
- 2.6** Sofern nicht ausdrücklich anders vereinbart, bleibt der Quellcode der Applikation Eigentum von Avenga und wird nicht an den Kunden ausgeliefert.
- 2.7** Avenga stellt dem Kunden die fertige Applikation in ausführbarer bzw. installierbarer Form über einen Link zum Download bereit („**Auslieferung**“). Der Zugang zum Download ist vor dem Zugriff durch unberechtigte Dritte zu schützen.
- 2.8** Andere über die Gewährleistung hinausgehend Support- und Pflegeleistungen erbringt Avenga auf Wunsch des Kunden gegen gesonderte Vergütung nach einem separat zu schließenden Vertrag.

### **3. Abnahme**

- 3.1** Die Entwicklung der Applikation durch Avenga unterliegt der Abnahme durch den Kunden. Für abgrenzbare Teilleistungen kann Avenga die Durchführung

of the art and Avenga's internal guidelines. Insofar as the development is performed for a manufacturer-specific environment, Avenga usually uses the software tools recommended by the manufacturer.

- 2.4** In case central data will be loaded onto the Application from the internet, functioning network connectivity is required. Errors or inadequate handling of the software resulting from lack of network connectivity are not defects of the software.
- 2.5** Avenga points out that the reproduction of appearance, function and color in an Application can vary depending on browser version and device. This may be caused by user settings and / or manufacturer implementations. These variations are not defects.
- 2.6** Unless expressly agreed otherwise, the source code of the Application remains the property of Avenga and is not delivered to the customer.
- 2.7** Avenga provides the customer a link to download the final, functioning Application ("**Delivery**"). Access to the download must be protected from access by unauthorized third parties.
- 2.8** Other support and maintenance services beyond the warranty are provided by Avenga at the customer's request against separate remuneration according to a separate agreement to be concluded.

### **3. Acceptance**

- 3.1** The development of the Application by Avenga is subject to acceptance by the customer. For definable partial services, Avenga may demand partial acceptance. In

von Teilabnahmen verlangen. In diesem Fall gilt die Gesamtleistung mit der letzten Teilabnahme als abgenommen.

- 3.2** Avenga erklärt dem Kunden gegenüber die Abnahmefähigkeit der Applikation. Nach dieser Erklärung hat der Kunde die gelieferte Applikation zu testen und innerhalb von zehn (10) Werktagen die Abnahme zu erklären.
- 3.3** Die Abnahme ist zu erklären, wenn die Applikation in wesentlichen Teilen den vereinbarten Anforderungen entspricht. Andernfalls werden vom Kunden die Abnahme hindernden Mängel für Avenga nachvollziehbar protokolliert. Avenga wird diese Mängel innerhalb angemessener Frist beseitigen und der Kunde die Abnahme sodann erneut durchführen.
- 3.4** Die Abnahme gilt vom Kunden auch als erklärt, wenn der Kunde die Applikation produktiv nutzt oder nicht innerhalb vorgenannter Frist als abgenommen erklärt, es sei denn, er hat die Abnahme hindernde Mängel schriftlich gerügt.

#### **4. Schutzrechte Dritter**

- 4.1** Avenga gewährleistet, dass die Applikation frei von Rechten Dritter ist, die eine Nutzung entsprechend dem hier festgelegten Umfang einschränken oder ausschließen. Der Kunde ist verpflichtet, Avenga über eventuell geltend gemachte Ansprüche unverzüglich zu informieren und Avenga die Abwehr solcher Ansprüche zu ermöglichen.
- 4.2** Wird die vertragsgemäße Nutzung durch Schutzrechte Dritter beeinträchtigt, so hat Avenga in einem für den Kunden zumutbaren Umfang das Recht, entweder die Applikation so abzuändern, dass sie ohne wesentliche Nutzungseinschränkung aus dem Schutzbereich des Drittrechts herausfällt oder die Befugnis zu erwirken, die Applikation im Wesentlichen uneingeschränkt

this case, the partial acceptance of the last definable part is considered the acceptance of the overall performance.

- 3.2** Avenga will notify the customer when the Application is prepared for acceptance. The customer is obliged to test the Application and to declare acceptance within ten (10) days upon receipt of the aforementioned notification.
- 3.3** The Application has to be accepted if it meets in essential parts the agreed requirements. Otherwise, the customer shall log any defects preventing the acceptance in a manner comprehensible to Avenga. Avenga will remedy these defects within a reasonable period of time and the customer will then carry out the acceptance again.
- 3.4** Acceptance shall also be deemed declared by the Customer if the Customer uses the Application productively or does not declare acceptance within the aforementioned period unless the Customer has notified Avenga in writing of defects preventing acceptance.

#### **4. Property Rights of Third Parties**

- 4.1** Avenga ensures that the Application is free of rights of third parties which may limit or exclude the use according to the extent specified herein. The customer is obliged to inform Avenga immediately about any claims asserted and to enable Avenga to defend against such claims.
- 4.2** In case the contractual use of the Application is restricted by any third party rights, Avenga is entitled – as far as reasonably acceptable for the customer –, to either modify the Application without crucially restricting the use so that it does not affect third party rights or to obtain the right for the customer to use the Application for the contractual purposes without restrictions or additional costs.

und ohne zusätzliche Kosten vertragsgemäß zu nutzen.

## **5. Re-Engineering, Dekompilieren**

**5.1** Der Kunde darf die Applikation keinem Reverse Engineering unterziehen, sie nicht dekompile oder auf anderem Wege versuchen, den Source Code zu erlangen oder offenzulegen, es sei denn, dies ist erforderlich, um Interoperabilität mit anderen Softwareprogrammen herzustellen und die hierfür erforderlichen Informationen können von Avenga nicht erlangt werden.

**5.3** Der Kunde darf keine abgeleiteten Werke der Software anfertigen. Ausdrücklich untersagt ist die Weitergabe einer gegebenenfalls mitgelieferten technischen Dokumentation, auch auszugsweise, an Dritte.

## **6. Rechte wegen Mängeln**

**6.1** Avenga gewährleistet, dass die Applikation die im Angebot bzw. in der Leistungsbeschreibung spezifizierte Beschaffenheit aufweist.

**6.2** Der Kunde wird die Applikation innerhalb von zehn (10) Werktagen nach Auslieferung auf Vollständigkeit und feststellbare Mängel untersuchen. Mängel, die hierbei festgestellt werden bzw. bei ordnungsgemäßer Untersuchung hätten festgestellt werden können, sind Avenga innerhalb einer Frist von fünf (5) Werktagen nach Abschluss der Untersuchung schriftlich zu melden. Die Mängelrüge hat die geltend gemachten Mängel möglichst detailliert zu beschreiben.

**6.3** Sofern die Applikation über einen AppStore vertrieben werden soll, unterliegt die Nutzung der Applikation im Echtbetrieb grundsätzlich einem vorgeschalteten Freigabeprozess des AppStore-Betreibers. Avenga wird den Kunden darauf hinweisen, wenn seine

## **5. Reengineering, Decompiling**

**5.2** The customer may not reverse engineer, disassemble, decompile or otherwise attempt to obtain or disclose the source code unless this is necessary to ensure the interoperability of other software programs with the Application and the necessary information cannot be obtained from Avenga.

**5.1** The customer may not make derivative work of the software. It is expressly forbidden to transfer to third parties any technical documentation, in whole or in parts, that may be supplied with the software.

## **6. Rights due to Defects**

**6.1** Avenga ensures that the Application has the quality specified in the offer or in the service description.

**6.2** The customer shall examine the Application within ten (10) business days after the Delivery for completeness and determinable defects. Defects that are found during a proper investigation at this time must be reported to Avenga in writing within a period of five (5) working days after completion of the investigation. The notification of defects shall describe the defects as detailed as possible.

**6.3** If the Application is to be distributed over an App Store, the use and distribution of the Application is subject to a prior submission and acceptance process of the App Store operator. Avenga will inform the customer if his demands contradict the generally known approval policies of the App

Anforderungen den allgemein bekannten Freigaberichtlinien der AppStores widersprechen. Dennoch ist die Zurückweisung einer Applikation durch den AppStore-Betreiber kein Mangel, es sei denn, der Kunde kann belegen, dass Avenga die Ursache der Zurückweisung hätte bekannt sein müssen.

**6.4** Nicht unter die Gewährleistung fallen darüber hinaus Mängel, deren Ursache nicht im Quellcode oder dem Funktionsablauf der Applikation zum Zeitpunkt der Auslieferung liegen, zum Beispiel

- Fehler bzw. Fehlfunktionen und Veränderungen der angebundenen Systeme oder der Laufzeitumgebung;
- Änderungen der Applikation durch den Kunden oder einen Dritten;
- Bedienungsfehler;
- Störungen von Drittsystemen oder in der Netzwerkinfrastruktur;
- Mängel, die in einem Update der Applikation, das dem Kunden zur Verfügung gestanden hat, bereits behoben sind.

**6.5** Mängel, die im Rahmen einer im Sinne von Ziffer 6.2 ordnungsgemäßen Untersuchung der Software nicht feststellbar sind, müssen innerhalb von fünf (5) Werktagen nach Entdeckung unter Einhaltung der in Ziffer 7 dargelegten Anforderungen gerügt werden.

**6.6** Erfolgt keine vereinbarungsgemäße Rüge, gilt die Software in Ansehung des betreffenden Mangels als genehmigt.

**6.7** Die Gewährleistungsfrist beträgt ein Jahr.

## **7. Rüge und Beseitigung von Mängeln**

**7.1** Die Rüge und Beseitigung eines Mangels im Rahmen der Gewährleistung

Store. Nevertheless, the rejection of an Application by the AppStore operator is not a defect, unless the customer can prove that Avenga should have been aware of the cause of the rejection.

**6.4** Furthermore, the warranty does not cover defects not caused by the source code or the functional sequence of the Application at the time of Delivery, for example

- failure, malfunction, or changes in the connected systems or runtime environment;
- changes to the Application by the customer or a third party;
- operating errors;
- interference from third party systems or in the network infrastructure;
- defects that are already fixed in an update of the Application that has been made available to the customer.

**6.5** Defects that are not recognized in the course of a proper investigation of the software as described in clause 6.2, must be reported within five (5) business days after discovery in accordance with the requirements set out in clause 7.

**6.6** In case the customer does not report any defects, the software is deemed to be accepted with regard to the respective defect.

**6.7** The warranty period is one year.

## **7. Complaints and Remedy of Defects**

**7.1** The notification and remedy of a defect within the scope of the warranty according

nach dieser Ziffer 7 betrifft ausschließlich die Applikation und wird nur gegenüber dem Kunden erbracht.

- 7.2** Der Kunde benennt gegenüber Avenga nach Vertragsbeginn schriftlich oder per E-Mail bis zu drei (3) Mitarbeiter („**Key-User**“) unter Angabe von Name, Position, Telefon und E-Mail-Adresse. Key-User verfügen über eine angemessene IT-fachliche Qualifikation und sind vom Kunden autorisiert, einen Mangel der Applikation („**Störung**“) auf den in diesen Bedingungen definierten Wegen an Avenga zu rügen („**Störungsmeldung**“). Der Kunde ist berechtigt – und bei Verlangen von Avenga aus sachlichem Grund verpflichtet –, einen Key-User auszutauschen.
- 7.3** Avenga nimmt Störungsmeldungen nur von einem Key-User und während der normalen Geschäftszeiten an. Der Key-User meldet die Störung der Applikation unter genauer Angabe und Beschreibung des aufgetretenen Fehlers per E-Mail an Avenga. Avenga wird dem Kunden hierfür eine spezielle E-Mail-Adresse bei Auslieferung der Applikation mitteilen.
- 7.4** Avenga beseitigt Störungen insbesondere durch das Bereitstellen von Patches, Bug-Fixes und Workarounds. Ein Workaround bedeutet dabei eine vorläufige Lösung, die die Funktion der Applikation aus Sicht des Nutzers wieder weitestgehend herstellt. Nach der Beseitigung eines Mangels analysiert Avenga dessen Ursache. Soweit eine Störung vorliegt, die unter die Gewährleistung nach diesen Bedingungen fällt und die erneut auftreten kann, wird Avenga ein Update der Applikation entwickeln und an den Kunden ausliefern.
- 7.5** Stellt sich heraus, dass Avenga in der Annahme einer Störung der Applikation Leistungen vorgenommen hat, obwohl kein Mangel vorlag oder der Mangel nicht unter die Gewährleistung fällt, hat

to this clause 7 exclusively concerns the Application and is only provided to the customer.

- 7.2** The customer shall provide Avenga with the name, position, telephone and e-mail address of up to three (3) employees ("**Key Users**") via writing or email after the conclusion of this Agreement. Key Users should have adequate IT professional qualifications and are explicitly authorized by the customer to notify Avenga of a defect in the Application ("**Error**") as defined in these terms and conditions ("**Error Report**"). The customer is entitled – and at the reasonable request of Avenga obliged – to replace a Key User.
- 7.3** Avenga accepts Error Reports only from a Key User and during normal business hours. The Key User shall report the failure of the Application in a precise and descriptive manner via an email to Avenga. Avenga will provide the customer with a special e-mail address for this purpose upon Delivery of the application.
- 7.4** Avenga will eliminate Errors in particularly providing patches, bug fixes and workarounds. A workaround means a temporary solution that reestablishes functionality of the Application from a user's perspective. After the Error is eliminated, Avenga will analyze its cause. As far as an Error occurs that is covered by the warranty according to these terms and conditions and that can occur again, Avenga will develop an update of the Application and deliver it to the customer.
- 7.5** If it turns out that Avenga has performed services in the assumption of a defect of the application, although there was no defect or the defect is not covered by the warranty, Avenga shall be entitled to claim



Avenga gegenüber dem Kunden einen Anspruch auf Ersatz ihrer unmittelbar in Zusammenhang mit der Störungsbearbeitung stehenden Aufwendungen auf Basis der aktuellen Preisliste, es sei denn der Kunde weist nach, dass für ihn nicht erkennbar war, dass kein Mangel der Applikation vorlag.

compensation from the customer for its expenses directly related to the handling of the defect on the basis of the current price list, unless the customer proves that it was not recognizable to him that there was no defect of the application.